



Al Commissario Straordinario
Al Garante dello Studente
Ai membri in seno alla commissione

**OGGETTO: RICHIESTA DI STIPULA DI UNA CONVENZIONE CON TRADUTTORI
CERTIFICATI PER LA TRADUZIONE DI TUTTI I BANDI ADISU NELLE PRINCIPALI
LINGUE STRANIERE**

VISTO l'articolo 3 della Costituzione italiana: *“Tutti i cittadini hanno pari dignità sociale e sono eguali davanti alla legge, senza distinzione di sesso, di razza, di lingua, di religione, di opinioni politiche, di condizioni personali e sociali. È compito della Repubblica rimuovere gli ostacoli di ordine economico e sociale, che, limitando di fatto la libertà e l’eguaglianza dei cittadini, impediscono il pieno sviluppo della persona umana e l’effettiva partecipazione di tutti i lavoratori all’organizzazione politica, economica e sociale del Paese”;*

VISTO l’articolo 34 della Costituzione italiana: *“La scuola è aperta a tutti. L’istruzione inferiore, impartita per almeno otto anni, è obbligatoria e gratuita. I capaci e meritevoli, anche se privi di mezzi, hanno diritto di raggiungere i gradi più alti degli studi. La Repubblica rende effettivo questo diritto con borse di studio, assegni alle famiglie ed altre provvidenze, che devono essere attribuite per concorso”;*

VISTO l’Art. 1, della Legge Regionale 28 Marzo 2006, n.6 recante *“Norme sul diritto allo studio universitario e disciplina dell’Agenzia per il diritto allo studio universitario dell’Umbria (ADiSU)”* : *“La presente legge, in attuazione del titolo V della Costituzione , detta norme per la disciplina del diritto allo studio universitario, al fine di consentire il raggiungimento dei gradi più alti degli studi da parte degli studenti capaci e meritevoli, anche se privi di mezzi, nonché di favorire il conseguimento del successo negli studi da parte della generalità degli studenti e definisce le funzioni e l’organizzazione dell’Agenzia per il diritto allo studio universitario, di seguito denominata ADiSU”;*

VISTO l’Art. 1, della Legge Regionale 28 Marzo 2006, n.6 recante *“Norme sul diritto allo studio universitario e disciplina dell’Agenzia per il diritto allo studio universitario dell’Umbria (ADiSU)”* :

“La presente legge, in attuazione del titolo V della Costituzione , detta norme per la disciplina del diritto allo studio universitario, al fine di consentire il raggiungimento dei gradi più alti degli studi da parte degli studenti capaci e meritevoli, anche se privi di mezzi, nonché di favorire il conseguimento del successo negli studi da parte della generalità degli studenti e definisce le funzioni e l'organizzazione dell'Agenzia per il diritto allo studio universitario, di seguito denominata ADiSU”;

VISTA la mozione della Sinistra Universitaria UdU recante *“Modifiche al bando Sussidi Straordinari A.A. 2021/2022”*, approvata all’unanimità dalla Commissione di Garanzia degli Studenti del 31/03/2022, con particolare riguardo al tema dell’internazionalizzazione dei bandi ADiSU;

VISTA la mozione della Sinistra Universitaria UdU recante *“Proposta di Modifica Bando Borse di Studio A.A. 2022/2023”*, approvata all’unanimità dalla Commissione di Garanzia degli Studenti del 27/06/2022, con particolare riguardo al tema dell’internazionalizzazione dei bandi ADiSU;

CONSIDERATO il principio di uguaglianza, pari opportunità e non discriminazione cui, come da Statuto, ispira la sua azione l’ANDISU, tra i cui soci risulta anche l’ADiSU della Regione Umbria;

CONSIDERATA la traduzione del bando dei sussidi straordinari per l’A.A. 2021/2022 in lingua inglese;

CONSIDERATO che attualmente tutti i bandi di concorso ADiSU, fatto salvo il bando sopra citato, sono sempre stati redatti unicamente in lingua italiana e che di fatto ciò costituisce un ostacolo nei confronti degli studenti stranieri;

CONSIDERATO che sarebbe auspicabile, nell’ottica della creazione di un vero e proprio progetto di “internazionalizzazione”, la traduzione di tutti i bandi dell’Agenzia, e che tale traduzione venisse preferenzialmente affidata ai centri linguistici degli Atenei Umbri in modo da creare una sinergia positiva tra Atenei e ADiSU;

CONSIDERATO che il percorso di internazionalizzazione, già avviato per il bando dei sussidi straordinari A.A. 2021/2022, ha riscosso esito positivo e apprezzabile;

La Sinistra Universitaria UdU Sede di Perugia e di Terni richiede:

Di provvedere alla stipula di una convenzione con traduttori certificati, reperibili ad esempio presso il Centro Linguistico di Ateneo (cd. CLA) dell'Università degli Studi di Perugia, per la traduzione di tutti i bandi messi a concorso dall'Agenzia ADiSU nelle principali lingue straniere o almeno in lingua inglese.

Perugia, 15/05/2023

I rappresentanti della Sinistra Universitaria - UdU Sede di Perugia e di Terni in seno alla
Commissione di Garanzia degli Studenti ADiSU:

Annachiara Vantaggi

Chiara Chirico

Gabriele Dolci

Giacomo Sbrega

Martina Bontempo

Samuele Ornielli